

Ernst Ludwig Wasser

Dr. med., Kinderarzt

STADT / REGION Schneidemühl/Pila

GEBURTSDATUM 23.03.1893

GEBURTSORT Züllichau

GESCHLECHT (MÄNNLICH/WEIBLICH) männlich

STERBEDATUM 04.10.1969

STERBEORT Berlin-Spandau

SCHICKSAL Remigration

1913-20 Studium in Heidelberg, Berlin. Approbation 1920, Dissertation Berlin 1921. Kriegsteilnehmer I. Weltkrieg. 1921-23 Assistent Städt. Kinder- und Mütterheim Berlin-Charlottenburg; I. Chir. Abt. Krankenhaus Berlin-Westend. 1923 Anerkennung als Facharzt für Kinderkrankheiten durch die KV Schneidemühl und Umgebung. 1923-38 Kinderärztliche Praxis in Schneidemühl.

[Translation: 1913-20 studied in Heidelberg, Berlin. Approbation 1920, Dissertation Berlin 1921. Combatant in World War I. 1921-23 assistant at the Municipal Children's and Mothers' Home Berlin-Charlottenburg; I. Chir. Dept. Hospital Berlin-Westend. 1923 Recognition as a specialist in childhood diseases by the KV Schneidemühl and the surrounding area. 1923-38 Paediatric practice in Schneidemühl.]

1936 „Verfolgung durch polizeiliche Organe: Hausdurchsuchungen, Beschlagnahme der ärztlichen Karthothek, Verhöre (auch der Ehefrau, mit dem Versuch, zur Unterschrift eines ihren Ehemann schwer belastenden Protokolls zu zwingen, wogegen sie sich erfolgreich wehren konnte).“ 01.07.1936-31.10.1936 „Schutzhaft“ wegen angeblicher Vorbereitung zum Hochverrat. „Es wurde erzählt, daß ein Bruder meiner Großmutter, der Parteimitglied und überzeugter Nazi war, auf ihr Bitten seine Beziehungen zur Freilassung eingesetzt hat, allerdings mit der ausdrücklichen Maßgabe, in Zukunft nicht mehr mit ihm in Kontakt zu treten und nie wieder seine Hilfe beanspruchen zu wollen.“ RMK 1937+.

[Translation: 1936 "Persecution by police: house searches, confiscation of the medical clinic, interrogations (including of his wife, with an attempt to force her husband to sign a protocol that was heavily incriminating, against which she was able to successfully defend herself). 01.07.1936-31.10.1936 "protective custody" for alleged preparation for high treason. "It was said that one of my grandmother's brothers, who was a party member and a staunch Nazi, used his relations for his release at her request, but with the express proviso that he

would not contact him again in the future and would never again seek his help." RMK 1937+.]

11.05.1938 Verbot der Ausübung der Praxis durch die Gestapo. Diese wurde „in ihrem Bemühen, meinem Großvater die Ausübung der Praxis zu verbieten, auch vom einzigen [sic!] Kinderarzt-Kollegen Schneidemühls unterstützt“ [Dr. Erich Holzmann, Direktor d. Kinderabt. d. Städt. Krankenhauses?]. Nach dem Verbot kamen Patienten heimlich, „als Besuch getarnt, oder spät in der Nacht, um nicht gesehen zu werden.

[Translation: 11.05.1938 Prohibition of the practice by the Gestapo. The latter, "in her effort to prohibit my grandfather from practicing, was also supported by the only [sic!] one of Schneidemühl's paediatrician colleagues" [Dr. Erich Holzmann, Director of the Children's Department of the Municipal Hospital?]. After the ban, patients came secretly, "disguised as visitors, or late at night so as not to be seen."]

1938 „Umerziehung“ zum Landwirt im Landwerk Neuendorf i. Schlesien; Nov.: erneute Verhaftung und Verbringung in das KZ Sachsenhausen. Versuch der Freilassung durch Auswanderung nach Brasilien, Verweigerung des Visums für ihn wegen „J“-Stempel im Paß durch das brasilianische Konsulat. Genehmigung für Ehefrau und zwei Töchter (Ausreise April 1939, Arbeit in Brasilien als Angestellte in Haus- und Landwirtschaft).

[Translation: 1938 "re-education" as a farmer in the Landwerk Neuendorf i. Schlesien; Nov.: Arrested again and taken to Sachsenhausen concentration camp. Attempted release by emigrating to Brazil,;denied a visa because of the "J" stamp in his passport by the Brazilian consulate. Permission for his wife and two daughters (emigration April 1939, work in Brazil as a domestic and agricultural worker).]

Mai 1939 Emigration in ein englisches Flüchtlingscamp (Kitchener Camp 6/II in Richborough, Kent, danach Internierung auf der Isle of Man). 10. Juli bis 6. September 1940 Verschiffung auf dem Truppentransporter „Dunera“ nach Australien [Hinweis Peter Dehn, Berlin] (Eastern Command No. 7 Camp, Comp.II, Hut 17, Internment No. 55 199).

[Translation: May 1939 emigration to an English refugee camp (Kitchener Camp 6/II in Richborough, Kent, then internment on the Isle of Man). 10 July to 6 September 1940 Shipment on the troop transport "Dunera" to Australia [note Peter Dehn, Berlin] (Eastern Command No. 7 Camp, Comp.II, Hut 17, Internment No. 55 199).]

1942-45 Mitglied d. Australian Citizen Military Forces. Mai 1946-Nov. 1948 durch Vermittlung einer Jewish Voluntary Agency und in Zusammenarbeit mit der UNRRA ärztl. Tätigkeit zunächst als General Practitioner in Thessalien (Griechenland), dann (Juli 1947-Nov. 1948) im Dienste des Medical Director for Germany als Leiter des Kindergesundheitswesens in der amerik. Besatzungszone Deutschlands. Beaufsichtigung und Beratung der DP-Lager und der örtlichen Kinderärzte. Bis 1948 vergebliche Versuche über verschiedenen christliche Institutionen, ein Visum für Brasilien zu erhalten; Dez. 1948 „Wiedersehen mit der Familie nach fast 10 Jahren.“

[Translation: 1942-45 Member of the Australian Citizen Military Forces. May 1946-Nov. 1948 through the mediation of a Jewish Voluntary Agency and in cooperation with the UNRRA medical service. Worked first as General Practitioner in Thessaly (Greece), then (July 1947-Nov. 1948) in the service of the Medical Director for Germany as Head of the Children's Health Care in the Americas. Occupation zone of Germany. Supervise and advise the DP camps and the local paediatricians. Until 1948, futile attempts through various Christian institutions to obtain a visa for Brazil; Dec. 1948 "Reunion with the family after almost 10 years."]

1958 Rückkehr nach Berlin, Praxis in Berlin-Zehlendorf, Am Fuchspaß. Bis ca. 1965. Mitarbeit im Pastor-Braune-Haus für behinderte Kinder.

[Translation: 1958 Return to Berlin, practice in Berlin-Zehlendorf, Am Fuchspaß. Until about 1965. Worked in the Pastor-Braune-Haus for children with disabilities.]

GV; Mittlg. Monica Velasco, Edeweicht (Enkelin); RAR; Peter Dehn, Berlin.